

# 彝汉双语语音对比教学

沙马打各, 陈阿支

(西昌学院 彝文系, 四川 西昌 615022)

**【摘要】**彝语和汉语虽然都是汉藏语系的语言,其语言亲属关系比较密切,彝文和汉文都是本民族自己原创的方块文字,彝族和汉族交往的历史从没间断,彝汉双语相互有一定的影响。但是,作为自成体系的两种语言,其相异成分比相同的成分要多得多,特别是语音系统差异较大,在彝汉双语语音教学中,采用对比而非比较的方法进行教学,效果比较明显。

**【关键词】**彝语; 汉语; 语音 对比教学

**【中图分类号】**G642.4 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2008)01-0110-03

凉山彝族自治州彝汉双语教育经过近三十年的发展,已经形成了完整的从小学到大学的办学体系,其规模和效益为教育界所公认,被教育部民族教育司称为南方模式。在进行彝汉双语语音教学时,采用对比教学的方法,重点抓住彝语辅音声母多达43个,发音方法比较复杂,清浊对立的现象比较普遍,彝语韵母比较简单,只有10个单元音,没有复元音,彝语音节只有开音节,没有辅音韵尾的闭音节,彝语声调和汉语声调调类相同,调值不等的这些特点,做到双语互相促进,让学生准确把握两种语言语音的发音要领,教学效果就会事半功倍。

## 一 声母对比教学

彝语和汉语声母发音部位差异不大,都有双唇音、舌尖中音、舌尖前音、舌尖后音、舌根音、舌面音六个大类,只是彝语多一个喉音。两种语言声母的发音方法区别最大,彝语声母不仅有送气音与不送气音的区别,还有清音与浊音的对立,口腔音与鼻腔音的对立,清化鼻音与浊鼻音的对立,清边音与浊边音的对立,清擦音与浊擦音的对立。

**1 语音理论相同,但实际读音不同的声母** 彝语语音中能够找到其发音部位和发音方法都与汉语21个辅音声母相同的辅音声母,但是,由于受声母后面呼读元音舌位不同的影响,其实际发音却有区别。例如:

呼读元音为o[o]的双唇音和唇齿音声母,由于o[o]韵母在汉语语音中舌位比彝语靠后,且舌位比彝语高,因而在实际发音中,发彝语双唇音声母时,嘴唇明显向前突出,声音厚重。

呼读元音为e[ɯ]的舌尖中音和舌根音声母,同样由于e[ɯ]韵母在汉语中舌位比彝语靠后,且舌位比彝语高,因而实际声母的发音就有了区别,汉语舌尖中音和舌根音声母与彝语声母相比成声部位靠后,声音轻柔。

呼读元音为i[i]的舌面音声母,由于i[i]韵母在汉语语音中舌位比彝语靠前,且舌位比彝语高,因而实际发音时,汉语舌面音声母与彝语声母相比成声部位靠前,声音轻柔。

呼读元音为-i[ɿ]的彝汉语声母,由于彝语韵母y[ɿ]也是一个舌尖韵母,因而彝汉语舌尖前音和舌尖后音声母听起来要相接近一些。

对于以上所谈的21个汉语辅音声母,从理论上讲彝语声母中都有,但实际的读音两种语言的声母是不同的,教师一定要根据实际读音作好仔细的比对发音,让学生从反复对比中准确把握彝汉语声母的实际发音要领。

**2 彝语中特有的喉音** 彝语辅音声母中有一个发音部位相对特殊的喉音hx[h],这是汉语声母中没有的语音,对母语非彝语的学生,发好这个音有一定的困难。在发这个音时,打开口腔,让气流直接从喉头呼出,整个发音系统除喉头外不形成任何阻碍。发音过程有一点象打嗝的状态,发出的音比汉语舌根音h[x]还要靠后,是喉头直接成声。

**3 彝语声母清浊对立现象** 彝语声母中浊音比较丰富,共有22个浊音,其清浊对立的现象比较明显,而汉语只有4个浊音(见表1表2)。对母语非彝语的学生进行彝语浊音声母的教学,特别是鼻腔浊音的教学,是教学的重点,也是教学的难点。

## 二 韵母的对比教学

彝语韵母相对于汉语韵母来说比较简单,只有10个松紧对立的单元音韵母,没有复元音韵母。而汉语韵母多达39个,单元音韵母只有10个,复元音韵母13个,发音更为复杂的是带前鼻音n[n]和后鼻音ng[ŋ]的16个鼻尾音韵母。

**1 语音理论相同,实际读音不同的韵母** 彝语韵母

收稿日期:2007-11-03

作者简介:沙马打各(1966-),男,副教授,主要从事彝语言教学与研究。

表1 彝语声母清浊对立表

发音部位 发音方法	双唇音		舌尖中音		舌根音		舌尖前音		舌关后音		舌面音	
	彝语	音标	彝语	音标	彝语	音标	彝语	音标	彝语	音标	彝语	音标
清音	b	p	d	t	g	k	z	ts	zh	tʂ	j	tɕ
口腔浊音	bb	b	dd	d	gg	g	zz	dz	rr	dʒ	jj	dʒ
鼻腔浊音	nb	mb	nd	nd	mg	ŋg	nz	ndz	nr	ndʒ	nj	ndʒ

表2 彝语声母清浊对立表

发音部位 发音方法	双唇音		唇齿音		舌尖中音		舌尖中音		舌尖前音		舌尖后音		舌根音		舌面音	
	清鼻音	浊鼻音	清鼻音	浊鼻音	清鼻音	浊鼻音	清鼻音	浊鼻音	清鼻音	浊鼻音	清鼻音	浊鼻音	清鼻音	浊鼻音	清鼻音	浊鼻音
彝语	hm	m	f	v	hn	n	hl	l	s	ss	sh	r	h	w	x	y
音标	m <sub>0</sub>	m	f	v	n <sub>0</sub>	n	ɬ	l	s	z	ʂ	ʒ	x	y	ç	ʒ

中的[i]、a[a]、u[u]、e[ɯ]、o[o]五个单元音其语音理论与汉语韵母基本相同,但实际发音时却有区别。汉语韵母[i]、a[a]、u[u]三个元音比彝语韵母舌位更靠前,舌位更高,汉语韵母e[ɯ]和o[o]舌位比彝语靠后,舌位比彝语低。所以在教学中,教师一定要仔细琢磨彝汉语韵母的实际读音,准确把握两种语言

韵母的实际读音差异,反复进行对比教学,不能只根据语音理论机械从教。

**2 韵母松紧对立现象** 彝汉语韵母的不同还在于彝语韵母有松紧对立的现象,也就是在发音过程中,成声的部位有松紧不同的区别,其具体情况是(见表3):

以下表格中的上下两个音松紧对立的现

表3

	彝语	音标	彝语	音标	彝语	音标	彝语	音标	彝语	音标
松元音	i	i	o	o	e	ɯ	u	u	y	ɿ
紧元音	ie	e	uo	ɔ	ɑ	a	ur	u	yr	ɿ

较整齐,很有规律性。在教学中一定要注意彝语中特有的韵母松紧对立发音的现象,由于汉语韵母中没有这种松紧对立的情况,因而对非彝语母语的学生就得进行反复教读,让他们体会发音要领,做到准确发音。

**3 汉语复元音韵母** 对于汉语来说,复元音韵母比较丰富,占汉语39韵母中的13个,这些韵母不仅有二合元音韵母9个(ai、ei、ao、ou、ia、ie、ua、uo、üe),还有三合元音韵母4个(iao、iou、uai、uei)。彝语却没有复元音韵母,虽然ie、uo、ur、yr四个韵母都分别用两个拉丁字母表示,但它们分别都是单元音韵母,在发音中没有从甲元音的发音状况快速向乙元音发音状况过渡的现象。

在对学生进行彝汉语韵母教学中一定要做好复元音韵母的对比教学,对母语为汉语的同学要强调好彝语没有复元音韵母的特点,而对母语为彝语的学生进行汉语韵母教学时,一定要指出汉语复元音韵母的发音方法,也就是元音的快速过渡发音方法训练,不仅在两个元音之间过渡,还要快速在三个元音之间过渡,同时要区别前响韵母、后响韵母和中响韵母,这对彝族学生来说有一定的难度。

**4 汉语鼻尾音韵母** 汉语韵母中不仅有复元音韵母,还有鼻尾音韵母16个。不仅有前鼻尾音韵母8个(an、ian、uan、üan、en、in、uen、ün),还有后鼻尾音韵母8个(ang、iang、uang、eng、ing、ueng、ong、iong)。彝语却没有鼻尾音韵母,彝语所有音节都是开音

节,没有闭音节,韵母末尾没有带鼻音的现象。

在对学生进行彝汉语韵母教学中一定要做好鼻音韵尾韵母的对比教学,对母语为汉语的同学要强调彝语没有鼻音韵尾韵母的特点,而对母语为彝语的学生进行汉语韵母教学时,一定要指出汉语鼻音

韵尾韵母的发音方法,特别强调多音节词语拼音连写时前一个音的鼻音韵尾(n,ng)不是后一个音的声母,这是学过彝语拼音的学生最容易出错的地方。

### 三 声调的对比教学

彝语声调和汉语声调的调类相同,都各有四个声

表4 从调类、调值、调型、调号比较彝汉双语声调标记表

调类	汉语	彝语	汉语	彝语	汉语	彝语	汉语	彝语
	阴平 第一声	高平 第一调	阳平 第二声	次高 第二调	上声 第三声	中平 第二调	去声 第四声	低降 第四调
调值	55	55	35	34	214	33	51	21
调型	高平调	高平调	中升调	次高调	降升调	中平调	全降调	低降调
调号 标法	g ā o	xit	y á ng	xix	zh ǎ n	xi	jì à ng	xip

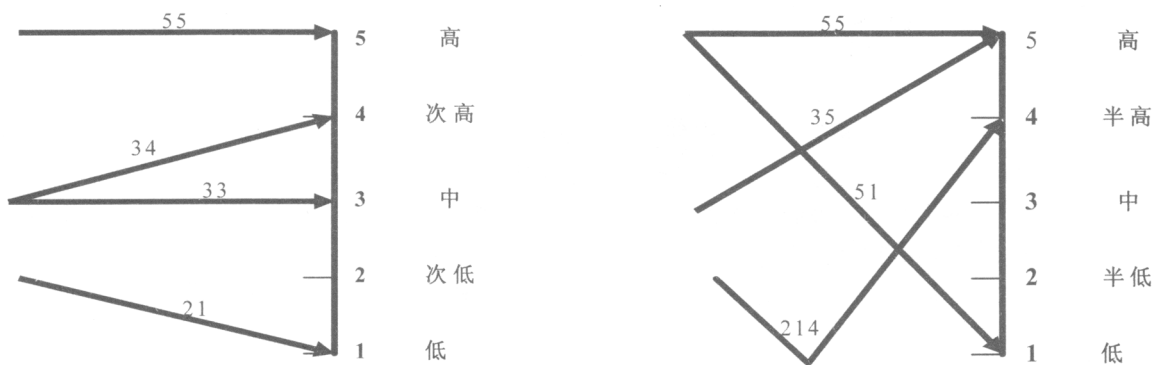


图1 国际通用的五度标记法与彝汉语声调的调值和调类进行对比

调类型,但是,每个调类的具体调值并不相等(见表4图1)。从理论上彝语称之为高平调而汉语称之为阴平的55调,在具体语言中的实际读音却有区别,彝语的高平调发得高而平,而汉语阴平的发音却没有那么高,其实际发音只有彝语中平调33调那么高,汉语为中升调的,彝语却只是半升,彝语声调中没有曲折调,汉语为全降调的,而彝语却是低降调。彝汉语调号也不一致,汉语是将调号打在韵腹的头上,而彝语却用“t”“x”“p”来表示高平、次高、低降三个调,中平调不用符号,将调号打在韵母的末尾。这种形式容易让母语为汉语的同学将第一个音节的声调当成第二个音节的声母,教师

一定要讲清楚。

综上所述,彝汉语语音差异较大,在彝族聚居区各层次教育教学活动中普遍开展了彝汉双语教学的今天,教师们经常遇到学生将彝汉双语声、韵母混淆的现象。学生习惯性用自己母语的拼音来拼读第二语言的声、韵母,造成学生学习过程中的混乱,感觉是给学生增加了负担,使教育教学活动复杂化,其实,如果教师在教学过程中并不单纯的只顾自己所教学的课程,而是将彝汉双语语音进行对比教学,让学生从对比中掌握两种语言语音的特点,使彝汉双语相互促进,这样就会收到事半功倍的教学效果。

#### 注释及参考文献:

- [1]潘文国,谭慧敏.对比语言学:历史与哲学思考[M].上海教育出版社,2006.
- [2]黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].高等教育出版社,2002.
- [3]陈士林.彝语简志[M].民族出版社,1985.

(下转122页)

的基本条件。大学生谋生能力的获得一般是通过专业知识的学习和实践来完成的。

第四,培养良好的社会角色意识。社会化内容之一就是教育各种角色按其应尽的权利与义务,去规范自己的行为,自觉地为社会做贡献。大学生社会化的结果,是为社会培养一个符合要求的成员,

使其在社会结构中担当一定的角色,并按照社会结构中为他规定的规范做。通过社会化,大学生正确认识自己目前的角色和预期未来扮演的角色,确定切合实际的社会角色期望值,培养社会角色变迁的适应能力,要学习、掌握承担一定社会角色所需要的知识和技能,以适应、生存于社会生活。

注释及参考文献:

- [1] 夏建中.文化人类学理论学派[M].中国人民大学出版社,1997年版,第194页.
- [2] 费孝通主编.社会学通论[M].天津人民出版社,1984年版,第54页.
- [3] 赵平,孙胜,喻跃龙.论挫折教育对大学生实现社会角色转变的作用[J].湘潭师范学院学报,2001,7.
- [4] 江文芬,秦家胜.学分制与大学生社会化[J].南方冶金学院学报,2004,3.
- [5] 转引自张德祥著:高等教育社会学[M],高等教育出版社2002年版第6页.

## On the Socialized Education of College Students

PENG Ze-hu,XIE Hua,ZHANG Ju-sheng  
(Xichang College, Xichang, Sichuan 615013)

**Abstract:**With China's higher education from elitism to popular changes, it has brought the new socialized problems. This paper analyzes the college's role in society, and puts forward that to strengthen socialized education is the requirements of the function of education, educational goals, a university student characteristics and the employment situation. The article also discusses the role of the community college students of the content of education.

**Key words:**College Students;Role in Society;Socialize

(责任编辑:周锦鹤)

(上接112页)

## Pronunciation Teaching by Comparison Between Yi Language and Chinese

SHA Ma Da-ge, CHEN A-zhi  
(Yi-Language Department, Xichang College, Xichang, Sichuan 615022)

**Abstract:**Yi language and Chinese are included in the same language system. Chinese has great effect on Yi language, but the difference is more than the similar, especially in pronunciation. In the process of pronunciation teaching of Yi-Chinese bilingual, it will be good to teach by comparison.

**Key words:**Yi language, Chinese, Pronunciation, Comparison teaching

(责任编辑:周锦鹤)